

Kudrja O.A. Vtorichnye cvetooboznachenija v slovare i hudozhestvennom tekste (na materiale anglijskogo i ukrainskogo jazykov): dis...kand. filol. nauk. – M. – 2015. – 215 s.

Longman Dictionary. URL: <http://ldoconline.com>

Nacional'nyj korpus russkogo jazyka [Jelektronnyj resurs]: informacionno spravocnaja sistema. URL: <http://www.ruscorpora.ru/index.html>

Pervinca. URL: <https://pervincavinca.wordpress.com>

Timko N.V. Asimetrija kul'turnyh smyslov i sposobov verbalizacii cvetooboznachenij v russkoj i anglijskoj lingvokul'turah. Perevodcheskij aspekt // Uchenye zapiski. Jelektronnyj zhurnal Kurskogo gosudarstvennogo universiteta. – Kursk. – 2010. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/asimetrija-kulturnyh-smyslov>

УДК 811

ББК 81

Е.А. Ядрихинская

Elena A. Yadrikhinskaya

**Характеристика эстетического онима La Peste (Чума)
в романе А. Камю «Чума»**

**Characteristics of the aesthetic onim La Peste (Plague)
in the novel «Plague» by A. Camus**

Аннотация: В статье рассматривается эстетический оним la Peste (Чума), содержащий в своей семантике множество значений, которые распределяются по трем уровням его толкования: реалистический (чума – это болезнь), аллегорический (чума – это война) и метафизический (чума – это фашизм).

Ключевые слова: экзистенциализм; эстетический оним; болезнь; кризис; фашизм.

Abstract: The article deals with the problem of the aesthetic onim La Peste (Plague). This onim contains in its semantics a set of meanings that are distributed over three levels of its interpretation: realistic (plague is a disease), allegorical (plague is war) and metaphysical (plague is fascism).

Keywords: existentialism; aesthetic onim; illness; crisis; fascism.

Альбер Камю является одним из основоположников французского экзистенциализма. Экзистенциализм концентрирует свое внимание на уникальности бытия человека, и делает акцент на преодолении человеком собственной сущности. Главное место в философии экзистенциализма занимает одинокий человек с его раздвоенным сознанием.

В романе «Чума» А. Камю попытался выразить трагедию через повседневность, абсурд через логику. Роман-притча содержит иносказательную картину действительности Европы в годы фашистской оккупации, который построен вокруг главенствующих в экзистенциализме мотивов абсурда, «забоченности», выбора и бунта против человеческого удела.

Общая особенность стилистики экзистенциального искусства – это анализ мира с точки зрения иррациональности. Особенности поэтики экзистенциализма являются интеллектуализм, художественное моделирование ситуаций, высокая степень условности, разрыв этического с эстетическим. Это находит свое отражение в употреблении эстетических онимов писателями-экзистенциалистами в своих произведениях.

Главным эстетическим онимом романа А. Камю «Чума» является хрематоним (заглавие произведения) *la Peste* (Чума). Статус эстетического онима придает тот факт, что он вынесен в заглавие произведения. В художественном произведении заглавие выполняет различные функции: номинативную, тематическую, символизирующую и оценочную. Используя этот оним, А. Камю создал яркий художественный образ, который содержит многочисленные философские понятия.

Характерной особенностью этого онима является его полифункциональность: он выполняет смысло- и текстопорождающие функции, кумулятивно-интертекстуальную функцию и функцию создания подтекста, символизирующую и оценочную функции и т.д.

В романе «Чума» А. Камю заглавный эстетический оним *la Peste* (Чума), с одной стороны, обладает признаками интертекстуальности, а с другой, содержит в своей семантике множество значений, которые можно распределить по трем уровням его толкования: реалистический, аллегорический и метафизический.

В заглавном эстетическом ониме романа А. Камю «Чума» писатель использует, с одной стороны, возможности его общеязыкового лексико-семантического потенциала, а с другой, обогащает его денотативно-коннотативными признаками, соответствующими авторской интенции и общей философско-эстетической картине мира.

Эстетический оним *la Peste* (Чума) ассоциируется с названием болезни «черная Чума» («*la Peste noire*») как всевременной эпидемии, унесшей жизни нескольких десятков тысяч людей в Европе в 1347–1353 гг. Чума проявляется в человеческом обществе как болезнь с определенными «симптомами» («*des symptômes*»):

– *les bubons* (бубоны); *les yeux brillants* (блестящие глаза); *la respiration sifflante* (хрипящее дыхание); *des douleurs vives au cou, aux aisselles et aux aines* (острая боль в шее, в подмышках и в паху); *les ganglions du cou étaient douloureux au toucher* (узлы на шеи болели при надавливании); *les ganglions avaient encore grossi, durs et ligneux au toucher* (узлы увеличивались, твердели, деревенели при надавливании); *les lèvres cireuses* (восковые губы); *les paupières plombées* (свинцовые веки); *le souffle saccadé et court* (прерывистое и короткое дыхание); *s'ouvrir comme un mauvais fruit* (вскрывать как плохой плод); *une odeur épouvantable* (ужасный запах); *véritable épidémie* (настоящая эпидемия).

Оним *la Peste* (Чума) семантизируется как социально-политический кризис общества. Чума – это социальное, и духовное угнетение, это наказание за нако-

пившиеся грехи общества, вплоть до всемирной социальной катастрофы: «On eût dit que la terre même où étaient plantées nos maisons *se purgeait de son chargement d'humeurs*, qu'elle laissait *monter à la surface des furoncles et des sanies* qui, jusqu'ici, la travaillaient intérieurement» (Казалось, сама земля, где находились наши дома, очищалась, поднимая на поверхность фурункулы и сукровицу, которые еще оставались внутри) [Camus, 1947, p. 146].

Пространственные коннотации чумы в мире Камю связаны с ее характеристикой как заточения, закрытого пространства, откуда нет выхода, вплоть до метафоры тюрьмы или ловушки:

– «*Mais une fois les portes fermées, ils s'aperçurent qu'ils étaient tous pris dans le même sac et qu'il fallait s'en arranger*» (Но как только двери закрылись, они заметили, что все они были взяты в плен и необходимо было к этому приспособляться) [Camus, 1947, p. 106];

– «*La première chose que la peste apporta fut l'exil*» (Первое, что принесла чума – это изгнание) [Camus, 1947, p. 89].

Чума – это стиль жизни человечества:

– «*La peste c'est la vie, et voilà tout*» (Чума – это жизнь, и все тут) [Camus, 1947, p. 135].

Оним *la Peste* (Чума) используется как готовая социально-политическая метафора и соответствует названию нацистской армии во время немецкой оккупации – «черная Чума» («*la Peste noire*»), а также Чума ассоциируется с фашизмом, или «коричневой чумой» («*la peste brune*»).

Чума – это враг города, враг жителей, враг всего человечества. Сам по себе враг ни разу нигде не называется, но каждый человек узнает его: «*Il y a dans le monde autant de peste que de guerres*» (В мире всегда была чума, всегда была война) [Camus, 1947, p. 129].

И этот враг – фашизм, представляющий угрозу для всех жителей земли. Чума появляется также внезапно, как и фашизм, подминая все на своем пути:

– «*<...> ce malheur qui nous venait de l'extérieur et qui frappait toute une ville, ne nous apportait pas seulement une souffrance <...> Il nous provoquait aussi à nous faire souffrir nous-mêmes et nous faisait ainsi consentir à la douleur*» (это несчастье, пришло извне и накрыло весь город, и принесло лишь одни страдания <...> Нас заставили страдать, и мы должны были принять эту боль) [Camus, 1947, p. 134];

– «*Et pourtant peste et guerres trouvent les gens toujours aussi dépourvus*» (Однако чума и войны застают людей врасплох) [Camus, 1947, p. 109];

– «*Les flammes de la peste dévoraient leur tribut chaque soir*» (Пламя чумы пожирало жертв каждый вечер) [Camus, 1947, p. 148].

Чума – это угроза жизни, которая постепенно превращается в смертельную опасность: «*... cette espèce de lutte morne entre le bonheur de chaque homme et les abstractions de la peste, qui constitua toute la vie de notre cité pendant cette longue période*» (эта мрачная битва между счастьем каждого человека и абстракциями

чумы, которые составляли всю жизнь нашего города в течение этого длительного периода) [Camus, 1947, p. 123].

Чума как универсальная катастрофа:

– «Les journées terribles de la peste apparaissaient plutôt comme *un interminable piétinement* qui écrasait tout sur son passage» (В страшные дни чумы появилось бесконечное топтание на одном месте) [Camus, 1947, p. 98];

– «La peste c'était cet *asservissement déraisonnable*» (Чума – это рабство) [Camus, 1947, p. 156].

По словам А. Камю, содержание «Чумы» – это борьба европейского сопротивления против нацизма и фашизма. Но этим содержание романа не исчерпывается. Как отметил Альбер Камю, он распространил значение этого образа (чумы) на бытие в целом. Это не только чума (коричневая чума, как называли фашизм в Европе), а зло вообще, неотделимое от бытия, свойственное ему всегда. Чума – это и абсурд, что осмысливается как форма существования зла, это и трагическая судьба, которая уменьшает переход самого писателя от одинокого бунтарства к определению сообщества, чью борьбу надо разделять, эволюции в направлении к солидарности и соучастия [Википедия, URL].

Так, в контексте можно выделить несколько основных или базовых значений онима *la Peste* (Чума): болезнь и ее проявления, социально-политический кризис общества, бич всех времен и народов – фашизм, который явно не называется, но косвенно реализуется в тексте произведения.

Контекстное значение онима *la Peste* (Чума) полисеманлично, и определяется особенностями лингвоэстетического контекста. *La Peste* (Чума) является богатым, разносторонним онимом, который стремится в контексте к безграничности своей концептуально-семантической системы, как и смысловое поле самого романа и всего творчества А. Камю.

Библиографический список

Википедия. Свободная энциклопедия. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Чума_\(роман\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Чума_(роман))

Хохлова В.П. Реминисцентные онимы в произведениях французских писателей-экзистенциалистов: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Воронеж. – 2010.

Источники

Camus A. *La Peste* / Albert Camus. – Paris: Edition Gallimard. – 1947. – 250 p.

References

Camus A. *La Peste* / Albert Camus. – Paris: Edition Gallimard. – 1947. – 250 p.

Hohllova V.P. Reminiscentnye onimy v proizvedenijah francuzskih pisatelej-jekzistencialistov: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. – Voronezh. – 2010.

Vikipedija. Svobodnaja jenciklopedija. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Chuma_\(roman\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Chuma_(roman))